

臺南市114年度國民小學學生新住民語口說比賽實施計畫

114.10.13修正

一、依據：臺南市政府教育局年度計畫。

二、目的：

（一）提升學童新住民語口語表達能力。

（二）深化新住民語文教育的效益。

三、主辦單位：臺南市政府教育局

四、承辦單位：新市區新市國小

五、比賽地點：新市區新市國小(臺南市新市區中興街1號)

六、比賽語別：

（一）越南語 A 組、B 組

（二）印尼語 A 組、B 組

七、參加對象：

（一）本市公私立國民小學學生自由報名參加，每校每組報名至多2名。

（二）小學階段曾連續居住在以該比賽語言為母語國家6個月以上者，限報名 B 組，符合 A 組資格者，亦可報名 B 組。

（三）每位學生僅限報名1組，不得跨語言報名。

八、比賽題材：

（一）由本局公布3組文稿現場抽取1組，並不得改編內容。比賽時參賽員手持抽取之文稿演說，演出時間3分鐘以下。

（二）文稿改編出自教育部新住民語文學習教材，如附件2。

九、比賽日期與時間：

（一）114年11月29日(星期六)上午8時開始辦理報到，9時開始比賽（以領隊會議後公告報到及比賽時間為主）。

（二）報到後開放走位練習，8時40分清場，每位參賽者走位練習以30秒為限。

（三）演說時間未達3分鐘，表示演說完畢後即可下台。

十、報名及領隊會議日期：

(一) 報名時間：

自114年10月13日(星期一)上午8時起至114年10月22日(星期三)下午4時止，請填寫報名表(附件1)後，至本局線上填報系統22433號填報(<http://survey.tn.edu.tw>)進行報名及上傳；無填報權限者，請寄送至電子信箱(wuwenching@tn.edu.tw)，逾期不受理。

(二) 領隊會議：

114年11月19日(星期三)上午10時，假新市國小辦理出場序抽籤，請各校派員參加(不另通知)，並惠予出席人員公(差)假登記；欲調整出場序學校，請務必出席領隊會議，現場自行與出席學校協調；不克參加者由主辦或承辦單位代為抽號，不得異議。
公告出場序後不再受理任何更正。

十一、評判標準：

- (一) 語音(聲、韻、調) 80%。
- (二) 儀態(儀容、態度、表情) 20%。
- (三) 道具不列入評分標準。
- (四) 演出時間3分鐘為限，超出時間每半分鐘扣均一標準分數2分，不足半分鐘以半分鐘計算。演出時間未達3分鐘不扣分。

十二、獎勵：

(一) 參賽者獎勵原則：

- 1. 各組別錄取第1名1位、第2名2位、第3名3位及優勝若干。
- 2. 報名人數10至20人，錄取第1名1位、第2名2位、第3名2位及優勝若干；報名賽人數不足10人，錄取前3名各1位。
- 3. 報名人數不足5人，改列表演賽，由評審擇優給予獎勵。
- 4. 前3名發給獎狀及獎品，優勝發給獎狀。

(二) 指導教師獎勵原則：

- 1. 獲前3名之本市所屬學校指導教師，依「臺南市立高級中等以下學校教職員獎懲案件作業規定」由其所屬學校依權責敘獎：第1

名嘉獎貳次、第2、3名各嘉獎壹次；國立學校教師，函請所屬學校依上開獎勵額度給予獎勵；私立學校教師及新住民語教學支援教師，獎狀壹幀。

2. 同一教師指導學生分獲同組各名次時，以最高獎勵為限。

(三) 工作人員獎勵原則：

依本市立高級中等以下學校教職員獎懲案件作業規定附表(一)全市性活動敘獎標準覈實辦理。

十三、經費來源：由本局編列經費支應。

十四、附則：

(一) 參賽者資格如有不符，其競賽成績不予承認。

(二) 各參賽員必須依照競賽日程表規定時間於比賽前1小時到場報到，以免影響參賽權益（惟正式比賽時間仍以現場進行時程為主）。競賽日程表俟領隊會議後，另行公告。

(三) 各參賽員應於預計參賽時間前30分鐘至各競賽場地準備區就座，當天唱名3次不到者，以棄權論。

(四) 一律不得穿著繡有校名、姓名之服裝進場比賽，且不得報學校名稱與姓名，違者不予評分。

(五) 參賽員不得使用麥克風，不得攜帶行動電話（手機）、智慧裝置(藍芽耳機、電子表等)、呼叫器、碼表及具有記憶、照像、攝影和搜尋資料功能之電子器材等物品進入競賽場地，違者取消參賽資格。

(六) 參賽者於登臺前6分鐘聞呼號聲時，立即前往工作人員席抽取參賽文稿，並簽名確認，領到文稿後應即進入預備席準備(除文具、水杯外，不得攜帶翻閱任何書籍及自備文稿)，靜候呼號上臺，不得與其他人員交談，且不得擅自離開預備席；若有特殊理由需離開預備席或其他原因者，應舉手由工作人員上前陪同或協助，違者取消參賽資格。

(七) 登臺時限使用主辦單位提供之參賽文稿，違者不予評分(註：抽取

參賽文稿後，僅能使用主辦單位提供之參賽文稿，亦不可使用朗讀夾)，違者扣標準分數1分。

(八) 聞呼號後應即出場演說，比賽當日未按序號出場者（唱名3次未到），視同棄權。

(九) 演說時間3分鐘按1次鈴聲（1短音），應立即結束演出。演出結束後，一律將文稿繳交該競賽場地工作人員。

(十) 計時方式：一開口即開始計時，如上臺後不開口，經工作人員提醒3次後，即開始計時。

(十一) 競賽當日若遇天災本市宣布停止上課，即停止辦理競賽，另擇期舉行。

(十二) 參賽選手完成報名後，視同同意將影音、影像、著作及肖像權讓與主辦單位使用。

(十三) 聯絡窗口：

1.教育局社會教育科吳紋青調用教師（電話：2991111分機8582，網電：99610）；

2.新市區新市國小輔導室楊育林主任（電話：5992895分機840，網電：272030）。

(十四) 本次競賽不提供代訂便當服務。

臺南市114年度國民小學學生 新住民語口說比賽報名表（越南語）

學校				
比賽組別	☐ 越南語 A 組 ☐ 越南語 B 組	☐ 越南語 A 組 ☐ 越南語 B 組	☐ 越南語 A 組 ☐ 越南語 B 組	☐ 越南語 A 組 ☐ 越南語 B 組
參賽學生	中文姓名:	中文姓名:	中文姓名:	中文姓名:
	英文姓名: (護照姓名)	英文姓名: (護照姓名)	英文姓名: (護照姓名)	英文姓名: (護照姓名)
指導老師	中文姓名:	中文姓名:	中文姓名:	中文姓名:
	英文姓名: (護照姓名)	英文姓名: (護照姓名)	英文姓名: (護照姓名)	英文姓名: (護照姓名)
	☐ 正式教師 ☐ 代理代課教師 ☐ 教學支援教師 ☐ 非編制內	☐ 正式教師 ☐ 代理代課教師 ☐ 教學支援教師 ☐ 非編制內	☐ 正式教師 ☐ 代理代課教師 ☐ 教學支援教師 ☐ 非編制內	☐ 正式教師 ☐ 代理代課教師 ☐ 教學支援教師 ☐ 非編制內

承辦人

主任

校長

連絡電話：

※注意事項：

- 一、報名時間為自114年10月13日(星期一)上午8時起至114年10月22日(星期三)下午4時止；每校每組至多報名2名，指導教師以1名為限，資料請填寫完整。
- 二、本報名表填畢核章後，請至本局線上填報系統22433號填報(<http://survey.tn.edu.tw>)進行報名及上傳；無填報權限者，請寄送至電子信箱(wuwenching@tn.edu.tw)，逾期不予受理。

臺南市114年度國民小學學生 新住民語口說比賽報名表（印尼語）

學校				
比賽組別	☐ 印尼語 A 組 ☐ 印尼語 B 組	☐ 印尼語 A 組 ☐ 印尼語 B 組	☐ 印尼語 A 組 ☐ 印尼語 B 組	☐ 印尼語 A 組 ☐ 印尼語 B 組
參賽學生	中文姓名:	中文姓名:	中文姓名:	中文姓名:
	英文姓名: (護照姓名)	英文姓名: (護照姓名)	英文姓名: (護照姓名)	英文姓名: (護照姓名)
指導老師	中文姓名:	中文姓名:	中文姓名:	中文姓名:
	英文姓名: (護照姓名)	英文姓名: (護照姓名)	英文姓名: (護照姓名)	英文姓名: (護照姓名)
	☐ 正式教師 ☐ 代理代課教師 ☐ 教學支援教師 ☐ 非編制內	☐ 正式教師 ☐ 代理代課教師 ☐ 教學支援教師 ☐ 非編制內	☐ 正式教師 ☐ 代理代課教師 ☐ 教學支援教師 ☐ 非編制內	☐ 正式教師 ☐ 代理代課教師 ☐ 教學支援教師 ☐ 非編制內

承辦人

主任

校長

連絡電話：

※注意事項：

- 一、報名時間為自114年10月13日(星期一)上午8時起至114年10月22日(星期三)下午4時止；每校每組至多報名2名，指導教師以1名為限，資料請填寫完整。
- 二、本報名表填畢核章後，請至本局線上填報系統22433號填報(<http://survey.tn.edu.tw>)進行報名及上傳；無填報權限者，請寄送至電子信箱(wuwenching@tn.edu.tw)，逾期不予受理。

Đề bài 1

(3-3)

Anh Nguyễn và em Linh làm gì?

源哥哥跟玲妹妹在做什麼？

Anh Nguyễn ngồi dưới đất đánh trống.

源哥哥坐在地上打鼓

Em Linh ngồi dưới đất chơi chuyền.

玲妹妹坐在地上玩筷子球。

(5-4)

Định: Tuấn Anh, chúng mình đến sân vận động đá bóng nhé!

阮文定：俊英，我們到操場踢足球吧！

Tuấn Anh: Được đấy!

黎俊英：好啊！

Định: Ái! Đau quá! Bạn đá trúng mình rồi.

阮文定：唉唷！好痛！你踢到我了。

Tuấn Anh: Xin lỗi bạn, xin lỗi bạn! Bạn có sao không?

黎俊英：對不起，對不起！有沒有怎麼樣？

(6-3)

Linh: Thứ Bảy, mình dẫn bạn mình đi chèo thuyền, bạn đi cùng không?

蔡玉玲：星期六，我要帶朋友去划船，你要一起去嗎？

Định: Không được, mình phải giúp mẹ hái rau.

阮文定：不行，我要幫忙媽媽摘菜

Linh: Vậy, chúng mình cùng đi câu cá vào Chủ Nhật nhé!

蔡玉玲：那星期日，我們一起去釣魚

Định: Ừ!

阮文定：好啊！

Đề bài 2

(8-4)

Mẹ: Đến nhà bà ngoại rồi. 媽媽：外婆家到了。

Linh: Ôi! Đẹp quá! 玲：哇！好漂亮呵！

Linh: Phòng khách rộng quá! Có một bộ bàn ghế gỗ.

玲：客廳很寬，有一套木桌椅。

Linh: Bình hoa trên bàn đặc biệt quá!

玲：桌子上的花瓶好特別呵！

(3-4)

Trong sân vườn nhà cậu có chiếc võng.

舅舅家的院子裡有吊床。

Cạnh nhà còn có con sông nhỏ .家的旁邊還有小河。

(7-1)

Bà ngoại: Cả nhà đến ăn bánh Trung thu nào!

外婆：全家來吃月餅吧！

Định: Vâng ạ, ăn xong ông dẫn cháu đi rước đèn nhé!

: 好啊，吃完外公帶我去提燈籠吧！

Ông ngoại: Ừ, sau đó ông sẽ kể chuyện Chú Cuội cho cháu nghe. 外公：好，然後我會講阿貴的故事 給你聽。

Định: Ôi! thích quá! Tết Trung thu vừa được ăn bánh vừa được rước đèn

定：哇！好喜歡呵！中秋節又可以吃月餅 又可以提燈籠。

Đề bài 3

(3-2)

Anh đọc sách bằng mắt,

哥哥用眼睛看書

kể chuyện bằng miệng.

用嘴巴說故事

Em nghe kể chuyện bằng tai.

弟弟用耳朵聽故事。

(4-1)

Định : Anh mình đang học lớp sáu

阮文定 : 我的哥哥現在念六年級

Nguyên : Mình đang học lớp hai.

林瑞源 : 我現在念二年級

Anh họ của mình đang học lớp năm.

我的表哥現在念五年級

(5-1)

Định: Lớp của chúng mình có một bạn mới.

阮文定 : 我們班來了一個新同學

Bạn ấy tên là Ngọc Linh.

她叫玉玲

Tuấn Anh: Mình biết bạn ấy, tóc của bạn ấy rất dài.

黎俊英 : 我認識她，她的頭髮很長

Định: Bạn ấy cũng rất cao.

阮文定 : 她也長得很高

Soal 1

(3-4)

Adik Sepupu: Di rumah paman ada halaman.

表弟：舅舅的家有院子。

Paman: Di halaman ada pohon jambu air.

舅舅：院子裡有蓮霧樹。

Rini: Di rumah paman kita bisa makan banyak jambu air.

莉妮：我們可以在舅舅家吃到很多蓮霧

(8-4)

Ibu: Kita sudah di kampung halaman nenek.

媽媽：這是外婆家。

Siti: Wah, rumah ini unik sekali dan terbuat dari kayu

希娣：哇！這間木造的房子很特別

Siti: Bu, itu kain apa?

希娣：媽媽，那是什麼布？

Ibu: Ini adalah taplak meja batik.

媽媽：這是蠟染桌布。

Nenek: Kain batik adalah kain khas Indonesia

外婆：蠟染布是印尼特有的布

(6-2)

Bibi: Rini, kalian pakai baju apa ke pesta pernikahan?

阿姨：莉妮，你們會穿什麼衣服參加婚禮？

Rini: Saya pakai gaun dan adik pakai kemeja. Bibi pakai apa?

莉妮：我會穿洋裝，弟弟會穿襯衫。阿姨會穿什麼？

Bibi: Saya pakai kebaya hijau ini.

阿姨：我會穿這件綠色可芭雅服。

Rini: Wah, cantik sekali!

莉妮：哇，好漂亮！

Soal 2

(4-2)

Adi: Hore! Jam istirahat telah tiba. Kalian bermain apa?

阿弟：耶！下課了，你們在玩什麼？

Rini: Saya bermain kolintang.

莉妮：我在敲木琴。

Sinta: Saya dan Budi bermain yoyo.

昕姐：我和布迪玩溜溜球。

Budi: Mereka pergi bermain sepak bola.

布迪：他們去踢足球。

(3-3)

Toni: Saya dan adik sepupu saya sedang bermain angklung.

多尼：我和我表弟正在搖竹琴

Leni: Wah, hebat ya. Ini congklak.

蕾妮：哇，好厲害！這是播棋。

Kakak Sepupu Leni: Mari kita bermain congklak.

蕾妮表姐：我們一起玩播棋吧！

(5-4)

Adi: Panji, ayo kita pergi bermain sepak bola.

阿弟：班傑，我們去踢足球吧！

Panji: Ayo! 班傑：好啊！

Adi: Aduh, sakit sekali! Aku tertendang.

阿弟：唉唷，好痛！我被你踢到了

Panji: Maaf, aku antar kamu ke UKS.

班傑：對不起！我帶你去健康中心

Soal 3

(5-3)

Adi: Desi, mari saya antar kamu jalan-jalan di sekolah.

阿弟：黛西，我帶你去校園走一走吧！

Desi: Baik, terima kasih.

黛西：好啊，謝謝！

Adi: Di depan kelas ada lapangan.

阿弟：教室的前面有操場

Adi: Di sebelah kanan ada perpustakaan.

阿弟：右邊有圖書館。

(8-1)

Ibu Guru: Anak-anak, bersalaman harus menggunakan tangan kanan.

(女)老師：孩子們，握手一定要用右手

Adi: Mengapa tidak boleh menggunakan tangan kiri, Bu?

阿弟：老師，為什麼不能用左手？

Ibu Guru: Karena bersalaman menggunakan tangan kiri di Indonesia dianggap tidak sopan.

(女)老師：因為在印尼用左手握手被認為不禮貌。

(6-4)

Adi: Desi, ayahmu sudah datang menjemput kamu naik motor.

阿弟：黛西，你爸爸騎機車來接你了。

Desi: Kamu pulang naik apa?

黛西：你搭什麼回去呢？

Adi: Aku pulang berjalan kaki.

阿弟：我走路回家。

Desi: Hati-hati ya, sampai jumpa besok.

黛西：小心唷，明天見。